

NEUBAU PATIENTENHAUS «PANORAMA», LITTENHEID (TG)
GALLI RUDOLF ARCHITEKTEN AG ETH BSA, ZÜRICH

WECHSEL SEITIGE



BLICK- BEZÜGE

Das Klinikdorf Littenheid hat sich im zwanzigsten Jahrhundert vom abgelegenen Alters-Asyl zu einer Privatklinik für Psychiatrie und Psychotherapie entwickelt. Ein dreigeschossiger Neubau mit sechzig Patientenzimmern ist von Galli Rudolf Architekten 2019 in einem Trockental der Thurgauer Gemeinde Sirnach fertiggestellt worden.

«PANORAMA», LE NOUVEAU BÂTIMENT POUR LES PATIENTS, LITTENHEID, TG
GALLI RUDOLF ARCHITEKTEN SA EPF FAS, ZÜRICH

RELATIONS VISUELLES RÉCIPROQUES

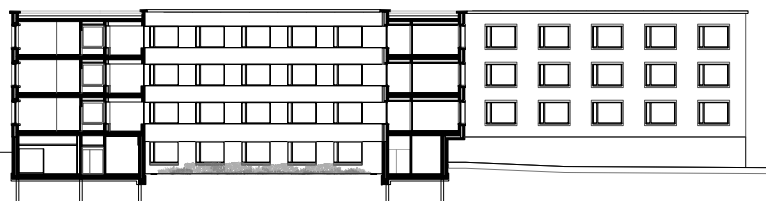
Durant le vingtième siècle, la localité de Littenheid s'est peu à peu transformée dans son ensemble en «village-hôpital», passant d'une maison de retraite avec asile et hospice à une clinique privée psychiatrique et psychothérapique. Achevée en 2019 dans une vallée sèche de la commune thurgovienne de Sirnach, la nouvelle construction de trois étages, qui a été réalisée par le bureau d'études Galli Rudolf Architekten, comprend soixante chambres de patients.



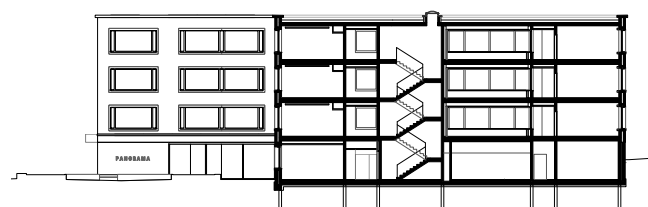
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée



Obergeschoss 1 - 3
Étages 1 - 3



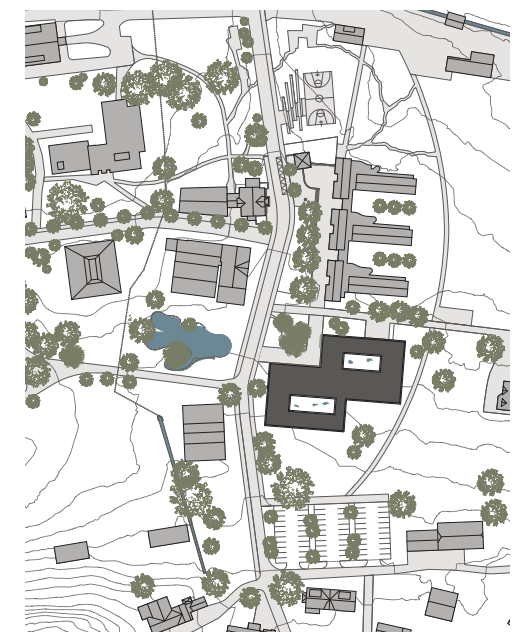
Längsschnitt
Coupe longitudinale



Querschnitt
Coupe transversale



Umgebungsplan
Plan des aménagements extérieurs



Situation

Text | Texte
Claudia Frigo Mallien

Foto | Photo
Ralph Feiner

Pläne | plans
**Galli Rudolf Architekten,
Zürich**

Das Tal vor den Toren des Ostschweizer Industrieortes Wil hat neben der landwirtschaftlichen Tradition mehrere Zweckbestimmungen miterlebt. Wirtschaftliche Nutzungspläne, wie der Bau einer Eisenbahnlinie oder eines Staudamms, scheiterten. Für kurze Zeit entstand in dem ehemaligen mittelalterlichen Burgsäss Littenheid eine Schule für Handel und Industrie. Nach deren Schliessung 1880 richtete ein Westschweizer «Irrenwärter» im Empfangshaus ein Heim für Randständige und Obdachlose mit psychischen Problemen ein. Als «Asyl Littenheid» wurde es ab der Jahrhundertwende fortan im Familienbetrieb geführt. Nach dem Ersten Weltkrieg leiteten die Nachfolgenerationen die Heilstätte als Kollektivfirma weiter. Inzwischen weilten dreihundert Alterspatienten zur Pflege und Betreuung in der Klinik, welche sich im Laufe der Jahre zur modernen Nervenheilanstalt entwickelt hatte und 2008 in die Clenia Littenheid AG überging. Die Klinik Littenheid mit 273 Betten gehört der Clenia-Gruppe an, die auch eine Klinik im Kanton Zürich und Ambulatorien an weiteren Standorten betreibt. Damit kann die Gruppe ein vielfältiges Spektrum an psychiatrischen und psychotherapeutischen Behandlungsmethoden anbieten.

Oltre sa tradition agricole, la vallée se situant aux portes de la ville industrielle de Wil, en Suisse orientale, a connu au fil des années plusieurs finalités. Divers plans d'affectation, élaborés pour des raisons économiques, tels que la construction d'une ligne de chemin de fer ou d'un barrage, ont échoué. La clinique privée de psychiatrie et de psychothérapie à Littenheid est née d'une école de commerce et d'industrie fondée en 1868. Après la fermeture de cette dernière en 1880, un «gardien de fous» de Suisse romande a ouvert dans le bâtiment d'accueil un foyer pour les marginaux et les sans-abri souffrant de problèmes mentaux. À partir du tournant du siècle, le foyer fut géré comme une entreprise familiale sous le nom de «Asyl Littenheid». Après la Première Guerre mondiale, l'établissement fut géré sous la forme d'une entreprise collective. Quelques 300 patients âgés étaient hébergés dans la clinique de soins et d'assistance, qui s'est développée au fil des années pour devenir un hôpital psychiatrique moderne et finalement être intégrée, en 2008, à Clenia Littenheid AG. La Clinique privée Littenheid, avec un total de 273 lits, est membre du groupe Clenia, qui gère également une clinique dans le canton de Zurich et proposent des soins ambulatoires dans d'autres lieux. Cela permet au groupe d'offrir une gamme variée de méthodes de traitement psychiatrique et psychothérapeutique.



DAS DORF

Littenheid veränderte sich von einem ländlichen Dorf mit Selbstversorgern zum wichtigen Arbeitgeber in der Region. Die Anordnung von etwa einem Dutzend Häusern, welche heute vorwiegend Wohn- und Therapienutzungen beinhalten, orientiert sich nach wie vor am landwirtschaftlichen Charakter des Tals. Leicht steigt das Gelände zu den bewaldeten Hügeln im Süden an. Der nordwärts fliessende Tobelbach nimmt, heute teilweise offen geführt, rauschend die Sorgen und Ängste der Patienten mit sich. Die beschauliche Landschaft zieht im Sommer Wanderer an, im Winter nutzen Kinder das Moor als Eislaufplatz.

Galli Rudolf Architekten aus Zürich konnten in den vergangenen Jahren schon einige Gebäude hier sanieren wie auch Neubauten erstellen. Ein markanter Neubau des Büros ist beispielsweise ein Restaurant in der Mitte des Dorfes, das vom Personal und insbesondere von den Nutzern des Nah-

LE VILLAGE

Littenheid est passé d'un village rural autonome à un employeur important dans la région. La disposition d'une douzaine de maisons, destinées aujourd'hui principalement à un usage résidentiel et thérapeutique, reflète encore le caractère agricole de la vallée. Le terrain s'élève doucement vers les collines boisées au sud. Le ruisseau du ravin qui se dirige vers le nord emporte avec lui les soucis et les angoisses des patients. Le paysage tranquille attire les randonneurs en été, et en hiver, le marais sert de patinoire aux enfants.

Au cours des dernières années, le cabinet zurichois Galli Rudolf Architekten a assaini plusieurs bâtiments et construit de nouvelles habitations dans cette région. Parmi les nouvelles constructions qu'ils ont réalisées, on peut citer un restaurant situé au cœur du village, qui jouit d'une grande popularité, non seulement auprès des collaborateurs mais également auprès

Blick auf den Eingangshof der neuen Patientestation Panorama. Durch den Versatz der beiden Hofkörper entsteht diese negative Ecksituation.

Vue sur la cour d'entrée de la nouvelle unité de patients de Panorama. Le décalage des deux volumes crée une situation d'angle négative.

erholungsgebietes gern besucht wird. Der eingeschossige, pavillonartige Bau in einem kleinen Park übernimmt mit seinem ausladenden, zeltartigen Schrägdach die Sprache der heterogenen Dorfstruktur und folgt damit einem ausgearbeiteten Masterplan aus dem Jahr 2008.

NEUE PATIENTENHÄUSER

In den 1980er-Jahren erweiterte die Klinik durch ein neues Stationshaus den Ausbau in Littenheid. Das dreigeschossige Haus Pünt am Eingang des Dorfes wurde als Fingerbau mit drei vertikal organisierten Zimmertrakten erstellt. 2015 folgte ein eingeladener Studienauftrag unter sechs Teams für den daran angrenzenden Bau weiterer Patientenstationen. Galli Rudolf Architekten kannten nach der Sanierung des Hauses Pünt bereits den Ort und schufen mit ihrem Entwurf die passenden Räume dafür: Sie schlugen einen viergeschossigen, orthogonal leicht verdrehten Bau mit zwei Höfen vor. Drei Stationen für Traumatherapie und Altersdepression fanden hier mit jeweils zwanzig Betten pro Geschoss Platz. Der oberste Stock fungiert dabei als

de tous ceux qui visitent cet espace de loisir et de détente. Avec son toit incliné, le bâtiment d'un étage rappelant un pavillon et étant situé dans un petit parc, adopte le langage formel de la structure hétérogène du village, suivant ainsi un plan directeur élaboré en 2008.

NOUVELLES MAISONS POUR LES PATIENTS

Dans les années 1980, la clinique a agrandi ses installations à Littenheid en y ajoutant un nouveau bâtiment de service. Située à l'entrée du village, la maison «Pünt» est un volume de trois étages, dont les trois ailes, disposées comme des doigts, accueillent les chambres des patients et sont organisées verticalement. En 2015, un appel d'offres a été lancé auprès de six équipes pour la construction de nouvelles unités de soins. Après s'être chargé de l'assainissement de la maison Pünt, le cabinet Galli Rudolf Architekten connaissait déjà bien les lieux et a élaboré des espaces appropriés à cet effet: le projet prévoyait un bâtiment de quatre étages, décalé perpendiculairement et disposant de deux cours. L'immeuble



Für Patienten und Besucher ist der ruhige Hof ein Ort zum Verweilen. Unter einem Vordach ist eine lange Bank in massiver Eiche an der strukturierten Betonwand angebracht.

Pour les patients et les visiteurs, cette cour est un endroit tranquille qui invite à la détente. Protégé par un avant-toit, un long banc en chêne massif a été fixé au mur de béton texturé.



Das zentrale Treppenhaus beherbergt im Auge eine Kunstinstallation von Pascal Seiler. Das dunkle, vollwandige Stahlgeländer kontrastiert mit den Farben der Plastik, die dunkle Gedanken vertreiben soll und vor einem Fall in die Tiefe schützt.

La cage de l'escalier est dotée d'une installation artistique de Pascal Seiler. Une garde-corps en acier aux parois pleines contraste avec les couleurs de la sculpture, qui est censée dissiper les pensées sombres et protéger contre les chutes.

Privatabteilung, im Erdgeschoss befinden sich zudienende Räume für die gesamte Klinik, wie Labors, Apotheke und der internistische Dienst.

Die längliche Anlage ist wie eine Acht kompakt angelegt. Die zwei Innenhöfe versorgen abwechselnd die daran anliegenden Therapieräume und den Erschliessungskorridor mit Tageslicht. Die Form des Baus hält die Wegverknüpfungen für das Pflegepersonal kurz und effizient. Die Patienten treten aus den Zimmern, die im Westflügel von der Abend- und im Ostflügel von der Morgensonne beschienen werden, in die umlaufenden, innenliegenden Korridore. Dabei dient der Innenhof als Orientierungspunkt und schafft Durchblicke in den jeweils anderen Flügel. Die Patienten treffen sich im Ess- oder im Aufenthaltsraum, die im Knotenpunkt der Raumabfolge liegen, wo auch das grosszügige Treppenhaus angeordnet ist.

Während die Farben im Haus dezent und warm in den Braun- und Grautönen der Eichenholzfenster und der Kunststeinbodenplatten gehalten sind, hat man im Auge der dreiläufigen Treppenanlage mit einer Kunstinstallation von Pascal Seiler einen Farbakzent gesetzt. Sie besteht aus einer überdimensionalen Röhrenplastik, die den Raum beinahe ganz ausfüllt. Die Installation bietet nicht nur optisch, sondern bei einem Suizidversuch auch physisch Schutz vor der Tiefe.

renferme trois unités destinées à la thérapie des traumatismes et à la dépression gériatrique, avec vingt lits par niveau. Au dernier étage se trouve la division privée, tandis que le rez-de-chaussée héberge tous les locaux de service de la clinique, comme les laboratoires, la pharmacie et le service de médecine interne.

Le complexe de forme allongé est disposé de façon compacte tel un huit. Les deux cours intérieures assurent un bon apport de lumière naturelle dans les salles de thérapie adjacentes et le couloir central. Le bâtiment est conçu de manière à faciliter et optimiser le travail des collaborateurs. Lorsque les patients quittent leur chambre qui, selon l'orientation, bénéficie du soleil couchant ou du soleil levant, ils se retrouvent dans les couloirs circulaires. Ces derniers donnent sur la cour intérieure et permettent aux regards de s'évader. Les patients peuvent se rencontrer dans la salle à manger ou dans la salle de séjour, qui se trouvent toutes les deux au point de croisement des pièces en enfilade, où il y a également une grande cage d'escalier.

Alors qu'à l'intérieur du bâtiment les teintes prédominantes en marron et gris des fenêtres en chêne et des carreaux de sol en pierre artificielle assurent une ambiance tamisée et chaleureuse, la cage de l'escalier à trois volées est dotée d'une installation artistique de Pascal Seiler. Il s'agit d'une sculpture tubulaire surdimensionnée qui occupe presque tout l'espace. Outre d'offrir une protection visuelle, l'installation représente également une protection afin d'éviter toute chute en cas de tentative de suicide.

PANORAMA NATURE

Bien souvent, il n'est pas si facile de déterminer la durée d'un séjour en thérapie d'un patient. Les angoisses et inquiétudes qu'ils éprouvent à leur arrivée à la clinique ne se dissipent parfois que bien plus tard.



Die Essräume liegen pro Geschoss jeweils in der nordwestlichen Ecke der Anlage und bieten sowohl Ausblick in die Landschaft, als auch in die zentrale Lounge vor dem Osthof.

Chaque étage dispose du côté nord-ouest de l'immeuble d'une salle à manger d'où les patients ont une vue imprenable sur le paysage mais également sur le salon central situé devant la cour est.

PANORAMA NATUR

Der Zeitpunkt für einen Therapieaufenthalt ist für die Patienten oft nicht einfach bestimmbar. Einmal in die Klinik eingetreten, sind deren Zweifel manchmal noch nicht beseitigt. Umso wichtiger sind dann neue Perspektiven und Aussichten in die liebevolle Umgebung. Die Architektur kann dabei Hand bieten: Ausblicke offenbaren aber auch Halt in Form von Begrenzungen bilden. Die hellen Höfe sind introvertierte Orte, jedoch bestehen immer Blickbezüge nach aussen. Über die Höfe hinweg aus den zentralen Aufenthaltsräumen eröffnen sich Ausblicke ins Tal oder auch in den nahe liegenden Wald. Im Korridor erlauben Vorhänge durch die raumhoch verglaste Abtrennung einen vagen Blick in den Gemeinschaftsraum, um allenfalls dort einen Gesprächspartner zu finden oder um ein-

Découvrir de nouvelles perspectives et pouvoir jouir d'une vue sur le magnifique environnement revêtent donc une importance toute particulière. C'est bien là que l'architecture peut intervenir, en offrant d'une part des perspectives et, d'autre part, en imposant des limites. Les cours intérieures lumineuses sont des lieux introvertis, sans pour autant empêcher la vue sur l'extérieur. Depuis les salles de séjour au centre, la vue traverse les cours qui s'ouvrent sur la vallée ou la forêt voisine. Dans le couloir, des rideaux devant une paroi vitrée à hauteur de plafond laissent entrevoir la salle commune, ce qui permet de participer à la vie quotidienne tout en gardant un peu ses distances. La fenêtre bandeau de grande hauteur, avec parapet et coussiège, permet aux patients de profiter d'une vue imprenable sur le paysage de roseaux.



Die Fenster der Patientenzimmer sind in Eiche ausgeführt und mit grosszügigen, tiefliegenden Brüstungen ausgestattet, um auch als Sitzbank zu dienen.

Les fenêtres des chambres des patients sont réalisées en chêne et dotées d'allèges suffisamment larges pour s'asseoir en tout confort.

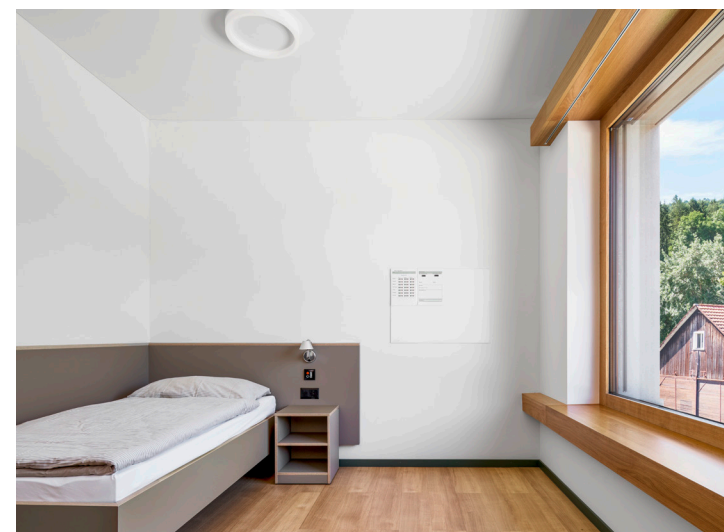
fach den Durchblick zu haben. Aus dem hohen Bandfenster mit stabiler Brüstung und Sitzgelegenheit hat man freie Sicht hinaus in die Riedlandschaft.

Das Eingangsgeschoss beherbergt nordseitig eine grosszügige Halle mit Zugang zu einer Apotheke und einen Schalter für das Labor. Dahinterliegende Lagerräume sind fensterlos teilweise in den Hang gebaut, so dass das Haus gegen Süden als dreigeschossiger, kompakter Baukörper erscheint. Die Fassade teilt sich in ein Sockelgeschoss aus strukturiertem Sichtbeton und den darüber liegenden Obergeschossen, bedeckt durch eingefärbten Kalkzementputz. Die Struktur des Zweischalenmauerwerks der Obergeschosse bleibt hinter dem Putz erkennbar und unterstützt den ruhigen, horizontalen Ausdruck der Fassade. Die länglichen Fenster der Patientenzimmer sind mit sandgestrahlten Betonelementen eingefasst und betonen ebenso den ruhenden Ausdruck des Flachdachbaus.

Die Höfe sind mit Aluminiumblech mit vertikaler Zickzackfaltung ausgekleidet. Dasselbe Material wurde für die Brüstungen der Korridorverglasung eingesetzt. Es soll möglichst viel Licht einfangen, und bei der Genesung helfen.

L'étage d'entrée abrite, côté nord, un grand foyer avec accès à une pharmacie, ainsi qu'un comptoir pour le laboratoire. Certains locaux de stockage à l'arrière sont construits dans la pente et ne comportent pas de fenêtres, si bien que la construction se présente vers le sud comme une structure compacte de trois étages. La façade se divise en plusieurs niveaux: un rez inférieur en béton apparent et les étages supérieurs, recouverts d'un enduit coloré à base de chaux et de ciment. La structure de la maçonnerie à deux parois des étages supérieurs demeure visible derrière le plâtre, soulignant ainsi l'aspect horizontal et calme de la façade. Les longues fenêtres des chambres des patients sont encadrées d'éléments en béton sablé et soulignent également l'expression sereine du bâtiment à toit plat.

Les parois des cours intérieures sont recouvertes d'un revêtement de tôle aluminium profilé en zigzag. Le même matériau a été utilisé pour les allèges du couloir vitré, afin de capter un maximum de lumière et favoriser la convalescence des patients.



BAUPRODUKTE | PRODUITS DE CONSTRUCTION

HCL (Human centric lighting): Chronobiologisch wirksame Lichtsteuerung: Trilux Leuchten und Trilux Steuerung | HCL (Human centric lighting): commande d'éclairage biodynamique efficace: Trilux Leuchten und Trilux Steuerung
Trilux AG, Spreitenbach

Die hellen Patientenzimmer sind mit einer Tageslichtsteuerung (HCL) ausgerüstet. Die Lichtfarbe passt sich dem Tagesverlauf an und trägt so zum Wohlbefinden der Patienten bei.



Les chambres des patients, très lumineuses, sont équipées d'une commande de la lumière du jour (HCL). La température de couleur s'oriente sur les variations de la lumière du jour et contribue ainsi au bien-être des patients.



Blech der Hoffassade | Tôle de la façade côté cour
Frei + Breitschmid AG, Andelfingen

Die Innenfassade der Höfe ist mit einem vertikal strukturierten und anodisierten Aluminiumblech verkleidet. Es wurde auf den Brüstungsbändern und teilweise zwischen den Fenstern eingesetzt, um möglichst viel Licht einzufangen, was wiederum unterstützend auf die Genesung wirkt.



La façade intérieure des cours est recouverte d'un revêtement en tôle d'aluminium anodisé de structure verticale. Ce matériau, qui a également été utilisé pour les allèges et, en partie, entre les fenêtres, permet de capter un maximum de lumière, ce qui favorise la convalescence des patients.



Architekt | Architecte
Claudio Schiess, Projektleiter | Chef de projet
Galli Rudolf Architekten

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Standort | Emplacement
Littenheid (TG)

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Clenia Littenheid AG, Littenheid
Liegenschaften AG, Littenheid

Architektur | Architecture
Galli Rudolf Architekten AG ETH BSA, Zürich

Landschaftsarchitekten | Architecte paysagiste
Studio Vulkan, Zürich

Geschossfläche | Surface de plancher
7176 m²

Gebäudevolumen | Volume du bâtiment
24 807 m³

Kosten | Coûts
25.3 Mio CHF